

*Giulio Mainardi*

## Nomi italiani per gli Stati Uniti d'America

Il presente documento vuole costituire un elenco, di facile consultazione, dei nomi italiani dei singoli stati (e degli altri territori) che costituiscono la federazione degli Stati Uniti d'America.

L'elenco riporta nomi già ampiamente usati e registrati da fonti autorevoli (principalmente il *Dizionario d'ortografia e di pronunzia*, in sigla *DOP*, da me consultato nell'edizione del 2010); per quegli stati che mentre scrivo non dispongono ancora d'un esonimo assestato, avanziamo proposte ragionate per donare loro un nome italiano: affinché queste patrie, che hanno ormai centinaia d'anni, possano avere piena dignità letteraria anche nella lingua di Dante.

### Guida alla consultazione

Le voci sono strutturate secondo un'impostazione fissa.

- Abbiamo prima di tutto la **bandiera** dello stato.
- Poi, su sfondo grigio e in corsivo, viene il **nome inglese** dello stato, che è anche usato per definire l'ordine alfabetico.
- Viene poi l'**esonimo italiano**, in grassetto, con eventuale articolo e col suo **etnico** nella riga sotto.
- Proseguendo verso destra, troviamo l'indicazione del **genere grammaticale**, e l'eventuale **pluralità**.
- Ancora più a destra è indicata la **pronuncia** (dell'esonimo e dell'etnico), tra parentesi quadre raddoppiate, seguendo lo stesso sistema codificato nel nostro *Dizionarietto di traduzioni*.
- Ci sono infine eventuali **spiegazioni aggiuntive** e qualche confronto con esonimi nelle lingue sorelle (o a volte anche altre). Le abbreviazioni usate sono le stesse del *Dizionarietto*.

La federazione statunitense si compone, oltre che degli stati, di altri territori che non hanno la qualifica di stato. Forniamo un nome italiano anche per i principali tra questi, in un elenco separato che viene dopo. Le voci sono organizzate identicamente a quelle degli stati.









Per quanto riguarda le maiuscole dei nomi composti, non abbiamo ancora determinato quale sia la soluzione ottimale; per il momento abbiamo scelto di abbondare, ma è solo un ripiego: per quanto riguarda le maiuscole quindi l'uso grafico qui seguito non dev'essere inteso come una nostra "proposta" al pari delle altre.


Per gli etnici composti coi punti cardinali, rimandiamo per le spiegazioni a *Nomi italiani per i punti cardinali e termini collegati*.









Come sempre, l'autore sarà grato a chi vorrà segnalare eventuali errori, imperfezioni o possibili miglioramenti di qualsiasi genere.





## Stati della federazione

	<i>Alabama</i>	l' <b>Alabama</b> alabamense; alabamiano, -a	f.	[[Alabàma; alabamènze; alabamiàno]]. Registrato nel <i>DOP</i> ; gli etnici nel <i>Treccani</i> , il secondo sotto il primo.
	<i>Alaska</i>	l' <b>Alasca</b> alascano, -a	f.	[[Alàsca; alascàno]]. Registrato nel <i>DOP</i> ; l'etnico nel <i>Treccani</i> .
	<i>Arizona</i>	l' <b>Arizona</b> arizonese; ( <i>meno com.</i> ) arizoniano, -a; ( <i>solo agg., in alcuni nomi botanici</i> ) arizonico, -a	f.	[[Arizòna; arizonése; arizoniàno; arizònico]]. Registrato nel <i>DOP</i> ; tutt'e tre gli etnici nel <i>Treccani</i> .
	<i>Arkansas</i>	l' <b>Arcansa</b> arcansano, -a	m.	[[Arcànsa; arcansàno]]. Maschile secondo l'uso prevalente (così nell' <i>Enciclopedia Italiana</i> dell'Istituto Treccani, 1929). L'etnico sistema <i>arkansano</i> , registrati dal <i>Treccani</i> (che ha anche <i>arkansiano</i> ); cfr. l'ingl. <i>Arkansan</i> , lo sp. <i>arkansano</i> o <i>arkansino</i> , il port. <i>arcansino</i> .
	<i>California</i>	la <b>California</b> californiano, -a; ( <i>solo agg., lett.</i> ) californio, -a; ( <i>in alcune locuz.</i> ) californico, -a	f.	[[Califòrnia; californiàno; califòrnio; califòrnico]]. Registrato nel <i>DOP</i> ; tutt'e tre gli etnici nel <i>Treccani</i> .
	<i>Colorado</i>	il <b>Colorado</b> coloradiano, -a	m.	[[Coloràdo; coloradiàno]]. Registrato nel <i>DOP</i> , l'etnico nel <i>Treccani</i> .
	<i>Connecticut</i>	il <b>Connetticut</b> connetticutese	m.	[[Connetticutò; connetticutése]]. Semplice adatt.; cfr. il port. <i>Coneticute</i> , l'esp. <i>Konektikuto</i> ; per l'etnico, cfr. l'ingl. <i>Connecticuter</i> , il port. <i>coneticutês</i> .
	<i>Delaware</i>	la <b>Delavara</b> delavariano, -a	f.	[[Delavàra; delavariàno]]. Si trovano usati diversi adattamenti, per lo stato e per il fiume omonimo: <i>Delavare</i> (m. o f.), <i>Delavara</i> (f., rar. m.), e anche <i>Delavaria</i> (f.) in Cantù. Scegliamo quello che ci sembra più bello; inoltre <i>Delavare</i> ci fa pensare al verbo <i>dilavare</i> (lat. <i>delavare</i> ), col quale nulla c'entra il nome di questo stato. Cfr. il lat. <i>Delavaria</i> , l'esp. <i>Delavaro</i> . Per l'etnico, cfr. l'ingl. <i>Delawarean</i> , lo sp. <i>delawareño</i> , il lat. <i>Delavarianus</i> .
	<i>Florida</i>	la <b>Florida</b> floridiano, -a	f.	[[Florida; ( <i>all'ingl.</i> ) Flòrida; floridiàno]]. Registrato nel <i>DOP</i> . Per l'etnico, cfr. l'ingl. <i>Floridian</i> , il fr. <i>floridien</i> .
	<i>Georgia</i>	la <b>Georgia</b> georgiano, -a	f.	[[Geòrgia; georgiàno]]. Registrato nel <i>DOP</i> ; l'etnico nel <i>DOP</i> e nel <i>Treccani</i> .
	<i>Hawaii</i>	le ( <b>Isole</b> ) <b>Avai</b> avaiano, -a	f.pl.	[[Îsole) Avài; avaiàno]]. Così secondo il naturale adattamento italiano di w in v, come già nell'etnico <i>avaiano</i> e nella prima pronuncia data dal <i>DOP</i> . La grafia adattata non è registrata dal <i>DOP</i> , ma si trova usata in vari testi. Cfr. il port. (europeo) <i>Havai</i> , l'esp. <i>Havajo</i> . L'etnico registrato nel <i>DOP</i> e nel <i>Treccani</i> .
	<i>Idaho</i>	l' <b>Idao</b> idaense	m.	[[Idào; idaènze]]. Semplice adattamento; cfr. il lat. <i>Idahum</i> (in <i>Latinitas</i> , Tipografia poliglotta vaticana).
	<i>Illinois</i>	l' <b>Illinese</b> illinese	m.	[[Illinése; illinése]]. Esonimo che si trova usato in molti testi (qualche esempio: F.C. Marmocchi, <i>Dizionario di geografia univer-</i>




				<p><i>sale</i>, 1862; G. Grasso, <i>La costituzione degli Stati Uniti dell'America settentrionale</i>, 1894; <i>Nuova enciclopedia popolare italiana</i>, 1860), anche per il fiume omonimo. Molto più raro <i>Illinesia</i>, f. (p.es. in G.M. Ercolani, <i>Le quattro parti del mondo egualmente divise</i>). Cfr. il lat. <i>Illinoesia</i>, l'esp. <i>Ilinojso</i>. L'etnico non registrato ma ampiamente usato; cfr. lo sp. <i>ilinés</i>.</p>
	Indiana	l' <b>Indiana</b> indianese	f.	[[Indiàna; indianése]]. Registrato nel <i>DOP</i> . Per l'etnico, cfr. lo sp. <i>indianés</i> , il port. <i>indianense</i> .
	Iowa	la <b>Iova</b> iovano, -a	f.	[[Iòva; iovàno]]. Adatt. seguendo il lat. <i>Iova</i> . Cfr. l'esp. <i>Iovao</i> . Per l'etnico, cfr. l'ingl. <i>Iowan</i> , lo sp. <i>iowano</i> , il lat. <i>Iovanus</i> .
	Kansas	il <b>Cansa</b> cansano, -a;	m.	[[Cànsa; cansàno]]. Semplice adatt., maschile secondo l'uso prevalente (così nell' <i>Enciclopedia Italiana</i> dell'Istituto Treccani, 1933). Per l'etnico, seguiamo quanto fatto per l'Arcansa; cfr. l'ingl. <i>Kansan</i> , lo sp. <i>kanseño</i> o <i>kansano</i> .
	Kentucky	il <b>Chentuchi</b> chentuchiano, -a	m.	[[Chentùchi; chentuchiàno]]. Adatt. che si trova usato in alcuni testi, qualche esempio: <i>Dizionario universale di materia medica e di terapeutica</i> , 1837; <i>Annali del mondo ossia Fasti universali</i> , 1837; D. Apicella, <i>Sommario storico-illustrativo della città della Cava</i> , 1964. Cfr. il lat. <i>Chentuchia</i> , l'esp. <i>Kentukio</i> . Per l'etnico, cfr. cfr. l'ingl. <i>Kentuckian</i> , lo sp. <i>kentuckiano</i> , il lat. <i>Chentuchianus</i> .
	Louisiana	la <b>Luisiana</b> ; ( <i>ant.</i> ) la <b>Luigiana</b> luisianese	f.	[[Luișiàna; Luigiàna; luisianése]]. I nomi registrati nel <i>DOP</i> ; cfr. lo sp. <i>Luisiana</i> . L'etnico si trova usato in qualche testo; cfr. il fr. <i>luoisianais</i> , il lat. <i>Ludovicianensis</i> .
	Maine	il <b>Maino</b> ; ( <i>rar.</i> ) la <b>Mena</b> mainese	m. f.	[[Màino; Mèna; mainése]]. Nessuno dei due è registrato dal <i>DOP</i> , ma ambedue si trovano usati in numerosi testi. Proponiamo il primo per tutti gli usi comuni, tenendo il secondo come variante rara o letteraria. Per l'etnico, cfr. lo sp. <i>mainés</i> , il port. <i>mainês</i> .
	Maryland	la <b>Marilandia</b> marilandese	f.	[[Marilàndia; marilandése]]. Il nome non è registrato nel <i>DOP</i> , ma si trova ampiamente usato; citiamo un paio di testi: C. Botta, <i>Storia della guerra dell'indipendenza degli Stati Uniti d'America</i> , 1836; <i>Enciclopedia del negoziante ossia Gran dizionario del commercio</i> , 1843. Cfr. il port. <i>Marilândia</i> . L'etnico <i>marilandese</i> è la normale costruzione per i toponimi in <i>-landia</i> , p.es. <i>Tailandia</i> , <i>tailandese</i> ; si trova ampiamente usato.
	Massachusetts	il <b>Massaciustette</b> massaciustetano, -a	m.	[[Massaciustette; massaciustettàno]]. Semplice adatt., usato in alcuni testi: C. Cantù, <i>Gli ultimi trent'anni</i> (continuazione della <i>Storia universale</i> ), 1879; C. Montagna, <i>Giacitura e condizioni del terreno carbonifero di Agnana e dintorni</i> , 1857. Con <i>e</i> chiusa, avendo la pron. ingl. addirittura una <i>i</i> (/i/, per la precisione). Cfr. il lat. <i>Massachuset-</i>

				<i>ta</i> , l'esp. <i>Masaçuseco</i> . Per l'etnico, cfr. l'ingl. <i>Massachusettan</i> , lo sp. <i>masachusetano</i> .
	<i>Michigan</i>	il <b>Micigano</b> micighense	m.	[[Micigàno; micighènse]]. Semplice adatt.; cfr. il port. <i>Michigão</i> , l'esp. <i>Micigano</i> . L'etnico sul modello dello sp. <i>michiguense</i> e del port. <i>michiguense</i> .
	<i>Minnesota</i>	il <b>Minnesota</b> minnesotano, -a	m.	[[Minneșòta; minneșotàno]]. Registrato nel <i>DOP</i> . Per l'etnico, cfr. l'ingl. <i>Minnesotan</i> , lo sp. <i>minesotano</i> , il port. <i>minesotano</i> .
(nessuna ufficiale nel luglio 2020)	<i>Mississippi</i>	il <b>Mississippi</b> ; ( <i>non com.</i> ) il <b>Mississipi</b> mississippiano, -a	m.	[[Mississippi; Mississipi; mississippiano]]. I nomi registrati nel <i>DOP</i> ; l'etnico si trova usato; cfr. l'ingl. <i>Mississippian</i> , lo sp. <i>missisipiano</i> .
	<i>Missouri</i>	il <b>Missuri</b> missuriano, -a	m.	[[Missùri; missuriàno]]. Registrato nel <i>DOP</i> . L'etnico si trova usato; cfr. l'ingl. <i>Missourian</i> , lo sp. <i>misuriano</i> , il port. <i>missuriano</i> .
	<i>Montana</i>	il <b>Montana</b> montanese	m.	[[Montàna; montanése]]. Registrato nel <i>DOP</i> . Per l'etnico, cfr. lo sp. <i>montanés</i> , il port. <i>montanês</i> .
	<i>Nebraska</i>	il <b>Nebraska</b> nebrascano, -a	m.	[[Nebràsca; nebrascàno]]. Registrato nel <i>DOP</i> . Per l'etnico, cfr. l'ingl. <i>Nebraskan</i> , lo sp. <i>nebrasqueño</i> , il port. <i>nebrascano</i> .
	<i>Nevada</i>	il <b>Nevada</b> nevadense	m.	[[Nevàda; nevadènse]]. Registrato nel <i>DOP</i> . Per l'etnico, cfr. lo sp. <i>nevadense</i> , il port. <i>nevadense</i> , il lat. <i>Nevadensis</i> .
	<i>New Hampshire</i>	la <b>Nuova Antonia</b> novantoniano; nuovantoniano	f.	[[Nuòva Antònia; novantoniano; nuovantoniano]]. Traduzione basata sul latino (l' <i>Hampshire</i> inglese in latino è <i>Hantonia</i> ); cfr. il sigillo ufficiale dello stato, che fino al 1931 portava scritto in latino <i>Sigillum Reipublicæ Neo Hantoniensis</i> . L'etnico composto con <i>n(u)ov-</i> anziché <i>neo-</i> per scorrevolezza nella lettura.
	<i>New Jersey</i>	la <b>Nuova Gersia</b> neogersiano, -a	f.	[[Nuòva Gèrsia; neogersiano]]. Anziché risalire fino al latino, facendone <i>Nuova Cesareia</i> (usato in vari testi; lat. <i>Nova Caesarea</i> ), facciamo un adattamento seguendo il port. <i>Nova Jérсия</i> . Cfr. l'esp. <i>Nov-Jerzejo</i> . Per l'etnico, cfr. l'ingl. <i>New Jerseyan</i> , il port. <i>neojersiano</i> .
	<i>New Mexico</i>	il <b>Nuovo Messico</b> neomessicano, -a	m.	[[Nuòvo Mèssico; neomessicàno]]. Per l'etnico, cfr. il port. <i>neomexicano</i> , lo sp. <i>neomexicano</i> o <i>neomejicano</i> .
	<i>New York</i>	la <b>Nuova Iorca</b> nuovaiorchese; novaiorchese	f.	[[Nuòva Iòrca; nuovaiorchése; novaiorchése]]. Non registrato dal <i>DOP</i> , ma usato in molti testi, per lo stato e per la città omonima; p.es. in F.C. Marmocchi, <i>Corso di geografia universale</i> , 1843. Cfr. il port. <i>Nova lorque</i> . Lo stato e la città omonimi si distinguono col trattamento grammaticale: per il primo si userà quello delle nazioni che vogliono l'articolo, per la seconda quello comune delle città. Si dirà dunque, per la città: «Nuova Iorca è bella»; mentre per lo stato: «La Nuova Iorca è bella». Se le ambiguità dovessero persistere, si specificherà, come fanno gli statunitensi, «stato di Nuova Iorca» (ingl. <i>New York State</i> ) o «città di Nuova Iorca» (ingl. <i>New York City</i> ). Una curiosità: la traduzione ufficiale del nome della città in latino è <i>Novum</i>





			<i>Eboracum</i> (Eboraco è l'odierna Iorca), come recita lo stemma della città: <i>Sigillum civitatis Novi Eboraci</i> ; l'agg. <i>noveboracensis</i> è presente nel nome scientifico di numerose specie. L'etnico, nella doppia forma, registrato nel <i>DOP</i> e nel <i>Treccani</i> .
	<i>North Carolina</i>	la <b>Carolina del Norde</b> caroliniano, -a del norde; norcaroliniano, -a	f. [[Carolina del Nòrde; caroliniàno del nòrde; norcaroliniàno]]. L' <i>Enciclopedia italiana</i> usa <i>Carolina del Nord</i> : facciamo un piccolo aggiustamento di questa locuzione. <i>Carolina</i> e <i>norde</i> sono registrati sul <i>DOP</i> . I due stati dallo stesso nome si indicano collettivamente come «le Caroline» (sempre dal <i>DOP</i> ). L'etnico <i>caroliniano</i> è registrato nel <i>Treccani</i> ; cfr. lo sp. <i>norcarolino</i> , il port. <i>norte-carolinense</i> .
	<i>North Dakota</i>	il <b>Dacota del Norde</b> ; (più inform.) il <b>Nordacota</b> dacotano, -a del norde; nordacotano, -a	m. [[Dacòta del Nòrde; Nordacòta; dacotàno del nòrde; nordacotàno]]. <i>Dacota</i> e <i>norde</i> sono registrati sul <i>DOP</i> . La variante univernale, più informale, è costruita sul modello di <i>Norditalia</i> , <i>Nordeuropa</i> , ecc. I due stati dalla stesso nome si indicheranno collettivamente come «i Dacoti» (cfr. <i>cairoti</i> , <i>chenioti</i> , ecc.). Gli etnici sistemano <i>dacotano</i> e <i>nord-dacotano</i> , registrati nel <i>Treccani</i> ; cfr. lo sp. <i>nordakoteño</i> , il port. <i>norte-dacotano</i> .
	<i>Ohio</i>	l' <b>Oio</b> oiense	m. [[Òio; oiènse]]. Semplice adatt.; cfr. il lat. <i>Ohium</i> ( <i>Latinitas</i> , Tipografia poliglotta vaticana).
	<i>Oklahoma</i>	l' <b>Oclaoma</b> oclaomense	m. [[Oclaòma; oclaomènse]]. Adatt. secondo pronuncia e genere indicati dal <i>DOP</i> . Per l'etnico, cfr. lo sp. <i>oklahomense</i> , il port. <i>oklahomense</i> .
	<i>Oregon</i>	l' <b>Oregonia</b> oregoniano, -a	f. [[Oregònia; oregoniàno]]. <i>Oregonia</i> non è registrato dal <i>DOP</i> ma si trova in vari testi dell'ottocento, ne citiamo qualcuno: C. Cattaneo, <i>Notizie naturali e civili su la Lombardia</i> , 1844; F.C. Marmocchi, <i>Atlante di geografia universale</i> , 1838; E.L. Maranesi, <i>I popoli antichi e moderni</i> . Cfr. anche il lat. <i>Oregonia</i> e l'etnico inglese <i>Oregonian</i> .
	<i>Pennsylvania</i>	la <b>Pensilvania</b> pensilvano, -a	f. [[Pensilvànìa; pensilvànò]]. Registrato nel <i>DOP</i> . L'etnico è quello che si trova più usato; cfr. <i>transilvano</i> per la Transilvania e lo sp. <i>pensilvano</i> .
	<i>Rhode Island</i>	l' <b>Isola di Rodi</b> rodisolano, -a	f. [[Ìsola di Ròdi; rodişolàno]]. L'origine del nome non è chiara. Facciamo un calco, come si trova in alcuni testi: p.es. in C. Botta, <i>Storia della guerra dell'indipendenza degli Stati Uniti d'America</i> , 1836. Cfr. l'esp. <i>Rod-Insulo</i> , il lat. <i>Rhodensis Insula</i> . Per l'etnico, cfr. l'ingl. <i>Rhode Islander</i> , lo sp. <i>rodislandés</i> , il port. <i>rodislandês</i> .
	<i>South Carolina</i>	la <b>Carolina del Sude</b> caroliniano, -a del sude	f. [[Carolina del Sùde; caroliniàno del sùde]]. L' <i>Enciclopedia italiana</i> usa <i>Carolina del Sud</i> : facciamo un piccolo aggiustamento di questa locuzione. <i>Carolina</i> è registrato nel <i>DOP</i> ; <i>sude</i> è il nostro adattamento proposto per <i>sud</i> . I due stati dallo stesso nome si indicano collettivamente come «le Caroline» (sempre dal <i>DOP</i> ). L'etnico <i>ca-</i>



	<i>South Dakota</i>	il <b>Dacota del Sude</b> ; (più inform.) il <b>Suddacota</b> dacotano, -a del sude; suddacotano, -a	m.	<i>roliniano</i> è registrato nel <i>Treccani</i> . [[Dacòta del Sude; Suddacòta; dacotàno del sùde; suddacotàno]]. <i>Dacota</i> è registrato nel <i>DOP</i> ; <i>sude</i> è il nostro adattamento proposto per <i>sud</i> . La variante univernale, più informale, è costruita sul modello di <i>Suditalia</i> , <i>Sudamerica</i> , ecc. I due stati dalla stesso nome si indicheranno collettivamente come «i Dacoti». Gli etnici sistemano <i>dakotano</i> e <i>sud-dakotano</i> , registrati nel <i>Treccani</i> ; cfr. lo sp. <i>surdakoteño</i> , il port. <i>sul-dacotano</i>
	<i>Tennessee</i>	la <b>Tennessee</b> tennessiano, -a	f.	[[Tennessee; tennesseeiano]]. Nome registrato, anche per il fiume omonimo, nel <i>Vocabolario universale italiano</i> del Tramater. Cfr. il lat. <i>Tennessee</i> . Per l'etnico cfr. l'ingl. <i>Tennessean</i> , lo sp. <i>tennesiano</i> , il port. <i>tenesiano</i> .
	<i>Texas</i>	la <b>Tescia</b> tesciano, -a	f.	[[Tèscia; tesciano]]. Essendo l'agg. der. oggi in uso <i>texano</i> , l'adatt. immediato sarebbe <i>tessano</i> , e quindi, di conseguenza, <i>Tessa</i> per <i>Texas</i> . Ma il risultato non ci piace molto. Seguendo allora l'etimologia della parola, ritorniamo ai tempi in cui l'attuale stato fu fondato come provincia dell'Impero spagnolo: allora il nome aveva l'odierna grafia ingl., ma la x rappresentava il suono /ʃ/. Adattiamo dunque -x- con -sc(i)- anziché col più consueto -ss-. Si veda l'analogo ragionamento di Gabriele Valle nella voce <i>jeans</i> del suo <i>Italiano urgente</i> . Cfr. il lat. <i>Texia</i> . Per l'etnico, cfr. lo sp. <i>texano</i> o <i>tejaño</i> , il lat. <i>Texianus</i> , in <i>Latinitas</i> , Tipografia poliglotta vaticana.
	<i>Utah</i>	l' <b>Uta</b> utano, -a	m.	[[Ùta; utàno]]. Semplice adatt., maschile secondo l'uso prevalente (così nell' <i>Enciclopedia Italiana</i> dell'Istituto Treccani, 1939). Per l'etnico, cfr. l'ingl. <i>Utahn</i> , lo sp. <i>utaheño</i> .
	<i>Vermont</i>	il <b>Vermonte</b> vermontese	m.	[[Vermònte; vermontése]]. Scegliamo la via dell'adattamento anziché quella della ricostruzione etimologica ( <i>Monte Verde</i> ; lat. <i>Mons Viridis</i> ). L'adatt. si trova usato in vari testi. Cfr. il port. <i>Vermonte</i> , l'esp. <i>Vermonto</i> . Anche l'etnico registrato nel <i>Vocabolario universale della lingua italiana</i> , a cura di B. Bellini, 1856; cfr. lo sp. <i>vermontés</i> , il port. <i>vermontês</i> .
	<i>Virginia</i>	la <b>Virginia</b> virginiano, -a	f.	[[Virginia; virginiàno]]. Registrato nel <i>DOP</i> , l'etnico nel <i>Treccani</i> .
	<i>Washington</i>	la <b>Vascintonia</b> vascintoniano, -a		[[Vascintònia; vascintoniàno]]. Adattamento seguendo alcune latinizzazioni del nome (dello stato, della città e del presidente eponimo) e la pronuncia /ˈwɑʃjɪntɒn/ registrata dal <i>DPI</i> . Cfr. anche l'etnico ingl. <i>Washingtonian</i> . Per distinguere lo stato dalla città omonima, in it. si userà il diverso trattamento grammaticale: per lo stato, quello delle nazioni che vogliono l'articolo; per la città, quello comune delle città. Si dirà dunque, per lo stato: «La Vascintonia



			è bella», «Ho fatto un viaggio in Vascintonia»; mentre per la città: «Vascintonia è bella», «Ho fatto un viaggio a Vascintonia». L'etnico è un doveroso adattamento dell'ibrido <i>washingtoniano</i> .
	<i>West Virginia</i>	la <b>Virginia Occidentale</b> ovesvirginiano, -a	f. [[Virginia Occidentale; ovesvirginiano]]. Il nome, usato nell' <i>Enciclopedia Italiana</i> dell'Istituto Treccani; l'etnico, simile allo sp. <i>oestevirginiano</i> e al port. <i>oestevirginiano</i> .
	<i>Wisconsin</i>	il <b>Visconsino</b> visconsinita	m. [[Visconsino; visconsinita]]. Adattamento che si trova usato, anche come nome del fiume omonimo. Qualche esempio: V. Gioverti, <i>Del bello e del buono</i> , 1850; G. Nicolucci, <i>Delle razze umane: Saggio etnologico</i> , 1858; G. Vanneschi, <i>Elementi di statistica</i> , 1859. Cfr. l'esp. <i>Viskonsino</i> , il lat. <i>Visconsinia</i> . L'etnico modellato sull'ingl. <i>Wisconsinite</i> , lo sp. <i>wisconsinita</i> .
	<i>Wyoming</i>	la <b>Viominga</b> viominghita	f. [[Viominga; viominghita]]. Adattiamo seguendo il lat. <i>Vyominga</i> (così in <i>Latinitas</i> , Tipografia poliglotta vaticana). L'etnico modellato sull'ingl. <i>Wyomingite</i> e lo sp. <i>wyominguita</i> .

## Altri territori statunitensi

	<i>American Samoa</i>	le <b>Samoa Statunitensi</b> statunisamoano, -a; (anche solo) samoano, -a	f.pl. [[Samòa Statunitènsi; statunisamoàno]]. <i>Samoa</i> è registrato dal <i>DOP</i> . Per esattezza, preferiamo <i>Statunitensi</i> ad <i>Americane</i> : quest'ultimo deriva infatti spesso da una traduzione irriflessa dell'ingl. <i>American</i> , che gli statunitensi non usano nel sign. di 'americano' bensì per indicare esclusivamente sé stessi. Per l'etnico, denominazione più o meno formale a seconda dell'eventuale ambiguità e del contesto.
	<i>Guam</i>	<b>Guame</b> guameno, -a	f. [[Guàme; guamèno]]. Femminile seguendo l'uso della voce dell' <i>Enciclopedia italiana</i> del 1933, firmata da Griffith Taylor. Adattiamo seguendo il port. <i>Guame</i> (anche <i>Guão</i> ). Per l'etnico, cfr. lo sp. <i>guameño</i> .
	<i>Northern Mariana Islands</i>	le ( <b>Isole</b> ) <b>Marianne Settentrionali</b> mariannense settentrionale; mariannense del norde; normariannense	f.pl. [[(Isole) Mariànnè Settentriònali; mariànnense settentrionàle; mariànnense del nòrde; normariànnense]]. <i>Marianna</i> è registrato dal <i>DOP</i> (con citazione del toponimo <i>Isole Marianne</i> ). <i>Isole Marianne Settentrionali</i> è l'esonimo usato comunemente in italiano. L'etnico <i>mariannense</i> è registrato dal <i>Treccani</i> ; la precisazione <i>settentrionale</i> , <i>del norde</i> o <i>nor-</i> si può omettere laddove non sorgano ambiguità, essendo le Marianne divise politicamente fra il gruppo delle quattordici isole settentrionali e, al sude, Guame.
	<i>Puerto Rico</i>	<b>Porto Ricco;</b> <b>Portoricco</b> portoriccano, -a	f. [[Pòrto Ricco; Portoricco; portoriccàno]]. Lo sp. <i>Puerto Rico</i> significa esattamente 'Porto Ricco': bello e facile, traduciamo. Il nome it. è registrato (solo nella forma univocabata) dal <i>DOP</i> , che non precisa genere

			né presenza o assenza dell'articolo. Per ora scegliamo femminile e senz'articolo seguendo la voce dell' <i>Enciclopedia italiana</i> del 1935, firmata da Riccardo Riccardi.
	<i>United States Virgin Islands</i>	<b>le (Isole) Vergini Statunitensi;</b> (abitante) delle (Isole) Vergini Statunitensi; verginiano statunitense; (anche solo) verginiano	f.pl. [[(Isole) Vèrgini Statunitènsi; (abitante) délle (Isole) Vèrgini Statunitènsi; verginiàno statunitense; verginiàno]]. Il <i>DOP</i> , nella voce <i>vergine</i> , citando il toponimo <i>Isole delle Vergini</i> o <i>le Vergini</i> . Si trova più usato <i>Vergini Americane</i> che <i>Statunitensi</i> , ma preferiamo il secondo in quanto più proprio (tutte le Vergini sono «americane», ma solo queste sono «statunitensi»), e inoltre più vicino al nome inglese. Per l'etnico, denominazioni più o meno formali a seconda dell'eventuale ambiguità e del registro linguistico del contesto; attenzione a non confondere <i>verginiani</i> (delle Vergini) e <i>virginiani</i> (della Virginia).
	<i>Washington, D.C.</i>	<b>Vascintonia;</b> <b>il Distretto di Columbia</b> vascintoniano, -a	f. m. [[Vascintònia; Distrétto di Colùmbia]]. <i>Columbia</i> è registrato dal <i>DOP</i> ; l'espressione <i>Distretto di Columbia</i> è il nome comunemente usato in italiano. Sul nome <i>Vascintonia</i> e su come distinguere la città dallo stato omonimo, si veda <i>Washington</i> nell'elenco degli stati; <i>idem</i> per l'etnico.